

ENG
FRE
NOR
POR

Operating Instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

Betjeningsanvisning

Må leses nøye og oppbevares

Manual de instruções

Ler e guardar com cuidado



Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Sikkerhetsanvisninger

Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut! Hvis installasjons- og betjeningsanvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!

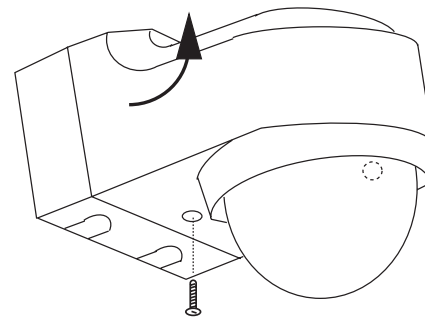
Instruções de segurança

Trabalhos na rede de 230 V só podem ser efectuados por pessoal especializado! Antes da montagem/desmontagem, desligar a tensão da rede! A não observância das instruções de instalação e operação podem causar incêndio ou representar outros perigos!

Technical data	Caractéristiques techniques	Tekniske data	Dados técnicos	
Mains voltage:	Tension du secteur :	Nettspenning:	Tensão da rede:	230 V ~ +/- 10%, 50 Hz
Horizontal detection:	Capteurs horizontaux :	Registrering horisontalt:	Deteção horizontal:	240°
Vertical detection:	Capteurs verticaux :	Registrering vertikalt:	Deteção vertical:	180°
Detection range: (installed 2.5 m high)	Portée de détection : (pour un montage à 2,5 m de hauteur)	Registreringens rekkevidde: (Montering i 2,5 m høyde)	Alcance de deteção: (montagem a 2,5 m de altura)	max. 12 m
Twilight sensor:	Capteur crépuscule :	Skumringssensor:	Sensor de crepúsculo:	10 — 200 Lux ; Daylight 10 — 200 Lux ; Lumière du jour 10 — 200 Lux ; Dagslys 10 — 200 Lux ; luz do dia
Light-on time	Temps de fonctionnement	Etterløpsti	Tempo de retardo	5 sec - 12 min
Load types:	Types de charge :	Belastningstyper:	Tipos de carga:	
• Incandescent lamps	• Lampes à incandescence	• glødelamper	• Lâmpadas incandescentes	max. 1000 W
• 230 V halogen lamps	• Lampes halogènes 230 V	• 230 V halogenlamper	• Lâmpadas halógenas 230 V	max. 2000 W
• Fluorescent lamps	• Tubes fluorescents	• lysrør	• Lâmpadas fluorescentes	max. 1000 VA
Operating temperature:	Température de fonctionnement :	Driftstemperatur:	Temperatura de funcionamento:	-20°C — +40°C
Protection:	Indice de protection :	Beskyttelsesklasse:	Classe de protecção:	IP55

Function	Fonction	Funksjon	Função
The Watchdog BasicLine is a motion detector that switches on connected lamps when heat sources enter the detection range. An additionally connected break switch allows manual switching.	Le Guard BasicLine est un détecteur de mouvement qui active les lampes raccordées lorsque des sources de chaleur se déplacent dans la zone de couverture. Un interrupteur d'éclairage raccordé supplémentaire permet des commutations manuelles.	Watchdog BasicLine er en bevegelsesmelder som slår på den tilkoblede lampen når det beveger seg en varmekilde i registreringsområdet. Ved tilkobling av en ekstra bryter som åpner seg er det mulig å utføre manuelle koblinger.	O Detector de movimentos BASICLINE é um detector de movimentos que liga lâmpadas conectadas quando fontes de calor se movimentam na área de deteção. Uma tecla de contacto de ruptura adicionalmente conectada possibilita comutações manuais.
After connecting the voltage supply the Watchdog BasicLine needs approximately 90 sec. to analyze the set values.	Après la mise sous tension, il faut env. 90 s au Guard BasicLine pour analyser les valeurs réglées.	Etter spenningsinnkobling trenger Watchdog BasicLine ca. 90 sek på å analysere de innstilte verdiene.	Após a activação da tensão o Detector de movimentos BASICLINE necessita de aprox. 90 seg para analisar os valores ajustados.

Installation	Montage	Montasje	Montagem



After loosening the retaining screw, tilt the sensor head away upwards.

Une fois la vis de fixation desserrée, rabattre la tête du capteur vers le haut

Følerhuset svinges opp etter at festeskruen er løsnet

Depois de soltar o parafuso de fixação, afastar a cabeça do sensor para cima

Connection	Raccordement	Tilkobling	Ligação
Standard	Standard	Alternative with break switch	Alternative avec interrupteur d'éclairage
Standard	Standard	Alternativ med åpningsbryter	Alternativa com tecla de contacto de ruptura

- Break switch < 1 sec. = activates light-on time
- Break switch 2x in 5 sec. = continuous light for 4 h
- Break switch 1 x 10 sec. = terminate continuous light

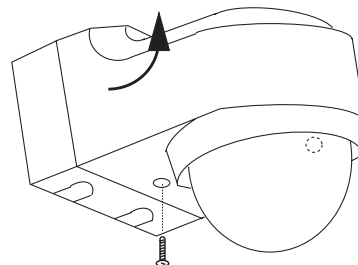
- Interrupteur d'éclairage < 1s = Active le temps de fonctionnement
- Interrupteur d'éclairage 2x en 5 s = Eclairage continu pendant 4 h
- Interrupteur d'éclairage 1 x 10 s = Interruption de l'éclairage continu

- Åpningsbryter < 1sek. = Aktivert etterløpsti
- Åpningsbryter 2x på 5 sek. = Lyser i 4 t
- Åpningsbryter 1 x 10 sek. = Avbryter fast lys

- Tecla de contacto de ruptura < 1 seg. = activa o tempo de retardo
- Tecla de contacto de ruptura 2x em 5 seg = luz continua durante 4 h
- Tecla de contacto de ruptura 1 x 10 seg = desliga a luz continua

Setting	Réglage	Innstilling	Ajuste
Alignment of detection (240°)	Direction de la détection (240°)	1. Removal of protective cover	1. Démontage Couvercle de protection
Oppstilling av registrering (240°)	Direccionamento da deteção (240°)	1. Demontering av beskyttelsesdeksel	1. Desmontagem da tampa de protecção
		Parameter setting during test mode	Réglage des paramètres en mode Test
		Parameterinnstilling ved testdrift	Ajuste de parâmetros em modo teste

2. Light-on time after last detection	2. Temps de fonctionnement après la dernière détection	3. Setting of sensitivity	3. Réglage de la sensibilité
T = Test mode (5 sec): ▲ = 12 min.	T = Mode Test (5 s): ▲ = 12 min.	- = minimum ▲ = maximum	- = minimum ▲ = maximum
2. Etterløpsti etter siste registrering	2. Tempo de retardo após a última deteção	3. Innstilling av følsomhet	3. Ajuste da sensibilidade
T = Testmodus (5 sek.): ▲ = 12 min	T = Modo teste (5 seg): ▲ = 12 min	- = minimum ▲ = maksimum	- = mínimo ▲ = máximo
5. Specifying lux value for activation	5. Définir la valeur en Lux pour l'activation	6. Limiting detection with enclosed screen	6. Limitation de la détection à l'aide du diaphragme fourni
T = Daylight D = Twilight	T = Lumière du jour D = Crépuscule		
5. Bestem luxverdi for aktivering	5. Determinar o valor Lux para a activação	6. Begrens registreringsområdet med vedlagte avblending	6. Limitação da deteção por meio do anteparo anexo
T = Dagslys D = Skumring	T = Luz do dia D = Crepúsculo		



Después de desmontar el tornillo de fijación, plegar hacia arriba el cabezal del sensor

Po poluzowaniu śruby mocującej należy odchylić głowicę czujnika w kierunku do góry

Выверните крепежные винты головки датчика и откните ее вверх

Μετά το λύσιμο της βίδας στερέωσης αναδipλώστε την κεφαλή του αισθητήρα προς τα επάνω

SPA
POL
RUS
GRC

Manual de instrucciones

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Instrukcja obsługi

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

Инструкция по эксплуатации

Внимательно ознакомиться и сохранить

Οδηγίες χειρισμού

Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε τις οδηγίες

Instrucciones de seguridad

⚠ Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!
¡Sirvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!

Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa

Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyc napięcie sieciowe!
Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!

Указания по безопасности

Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение!
При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!

Υποδείξεις ασφαλείας

Οι εργασίες στο δίκτυο 230V επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τεχνικό προσωπικό! Πριν τη συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση διακόψτε την τάση!
Εάν δεν τηρηθούν οι υποδείξεις εγκατάστασης και χειρισμού είναι πιθανόν να προκληθεί πυρκαγιά και να προκύψουν περαιτέρω κίνδυνοι!

Datos técnicos	Parametry techniczne	Технические параметры	Τεχνικά στοιχεία
Tensión de red:	Napięcie sieciowe:	Напряжение сети:	Τάση ηλεκτρικού δικτύου:
Detección horizontal:	Wykrywalność pozioma:	Зона обнаружения по горизонтали:	Ανίχνευση οριζόντια:
Detección vertical:	Wykrywalność pionowa:	Зона обнаружения по вертикали:	Ανίχνευση κάθετα:
Alcance de detección: (montaje a una altura de 2,5 m)	Zakres wykrywalności: (Montaż na wysokości 2,5 m)	Дальность действия зоны обнаружения: (Монтаж на высоте 2,5 м)	Εμβέλεια ανίχνευσης: (Τοποθέτηση σε 2,5 m ύψος)
Sensor crepuscular – luz del día:	Czujnik zmierzchowy: – światło naturalne:	Сумеречный датчик: – дневное освещение:	Αισθητήρας λυκόφωτος: – φως ημέρας:
Tiempo de seguimiento	Czas opóźnienia	Время задержки	Χρόνος κατόπι λειτουργίας
Tipos de carga:	Rodzaje obciążenia:	Типы нагрузок:	Είδη φορτίου:
• Bombillas incandescentes	• żarówki	• лампы накаливания	• Λάμπες πυρακτώσεως
• Bombillas halogenadas de 230 V	• lampy halogenowe 230 V	• галогенные лампы 230 В	• Λάμπες αλογόνου 230 V
• Lámparas fluorescentes	• świetlówki	• Люминесцентные лампы	• Λάμπες φθορισμού
Temperatura de funcionamiento:	Temperatura robocza:	Рабочая температура:	Θερμοκρασία λειτουργίας:
Modo de protección:	Rodzaj zabezpieczenia:	Степень защиты:	Βαθμός προστασίας:

Función	Способ действия	Функция	Λειτουργία
El Detector de movimiento BasicLine es un avisador de movimientos que conecta las lámparas conectadas cuando en la zona de recepción se mueven fuentes de calor. Un pulsador adicional con contacto ruptor permite realizar conexiones manuales.	Czujnik ruchu - BasicLine jest czujnikiem ruchowym, który włącza podłączone lampy po detekcji ruchu źródła ciepła w zakresie strefy wykrywalności. Podłączony dodatkowo przycisk - zestyk rozwierny umożliwia przelączanie manualne.	датчик движения BasicLine включающий подключенные лампы при движении источников тепла в зоне действия. Благодаря дополнительно подключенному выключателю возможно ручное включение.	Ο ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ BasicLine είναι ένας ανιχνευτής κίνησης, ο οποίος ενεργοποιεί τις συνδεδεμένες λάμπες, όταν στην περιοχή ανίχνευσης κινούνται πηγές θερμότητας. Ένα πρόσθετο συνδεδεμένο πλήκτρο επαφής διακοπής καθιστά δυνατές χειροκίνητες ενεργοποιήσεις.
Después de conectar la tensión, el Detector de movimiento BasicLine necesita unos 90 segundos para analizar los valores ajustados.	Po podłączeniu napięcia czujnik ruchu - BasicLine potrzebuje ok. 90 sekund dla przeprowadzenia analizy nastawionych wartości.	После подключения питания датчик движения BasicLine требуется примерно 90 секунд для анализа установленных значений.	Μετά την ενεργοποίηση της τάσης χρειάζεται ο ανιχνευτής ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ BasicLine περίπου 90 δευτερόλεπτα, για να αναλύσει τις ρυθμισμένες τιμές.

Montaje	Montaż	Монтаж	Τοποθέτηση
1 = Caja de zócalo 2 = Cabezal del sensor 3 = Anillo de cubierta 4 = LED (encendido cuando la salida está conectada= prueba de funcionamiento) 5 = Lente de detección 6 = Tornillo de fijación del zócalo	1 = żarówka 2 = lampy halogenowe 230 V 3 = świetlówki	1 = корпус цоколя 2 = головка датчика 3 = Предохранительное кольцо 4 = Индикатор (светится при выходе = тест) 5 = Линза обнаружения 6 = Крепежные винты цоколя	1 = korpus cokołu 2 = głowica czujnika 3 = pierścień pokrywający 4 = dioda LED (pali się, jeżeli wyjście zostało podłączone = test sposobu działania) 5 = soczewka detektora 6 = śruba mocująca cokołu

Conexión	Sposób podłączenia	Подключение	Σύνδεση
Estándar	Standard	Alternativa con pulsador con contacto ruptor	Alternatywa wyposażona w przycisk - zestyk rozwierny
Стандартное исполнение	Стάνταρ	Альтернативное исполнение с выключателем	Εναλλακτικά με πλήκτρο επαφής διακοπής
<ul style="list-style-type: none"> Pulsador con contacto ruptor < 1s. = tiempo de seguimiento activado Pulsador con contacto ruptor 2x durante 5 segundos = luz continua durante 4 h Pulsador con contacto ruptor 1 x 10 s = desconectar la luz continua 	<ul style="list-style-type: none"> Przycisk - zestyk rozwierny < 1 sek. = aktywacja czasu opóźnienia Przycisk - zestyk rozwierny 2x w 5 sek. = oświetlenie stałe na okres 4 godzin Przycisk - zestyk rozwierny 1 x 10 sek. = przerwanie oświetlenia stalego 	<ul style="list-style-type: none"> Выключатель < 1с = включает время задержки Выключатель 2х на протяжении 5 с = длительное освещение на 4 ч. Выключатель 1 x 10 с = прекращение длительного освещения 	<ul style="list-style-type: none"> Πλήκτρο επαφής διακοπής < 1 δευτερόλεπτο = Ενεργοποιημένος χρόνος κατόπι λειτουργίας Πλήκτρο επαφής διακοπής 2x σε 5 δευτερόλεπτα = συνεχής φωτισμός για 4 ώρες Πλήκτρο επαφής διακοπής 1 x 10 δευτερόλεπτα = διακοπή συνεχούς φωτισμού

Ajuste	Ustawienie	Настройка	Ρύθμιση
Orientación del detector (240°)	Nastawienie detekcji (240°)	1. Desmontaje Tapa protectora	Ajuste de parámetros para las pruebas de funcionamiento
Настройка зоны обнаружения (240°)	Ευθυγράμμιση της ανίχνευσης (240°)	1. Демонтаж защитного колпачка	Настройка параметров в тестовом режиме
2. Tiempo de seguimiento después de la última detección T = Modo de pruebas (5 s): ▲ = 12 min	2. Czas opóźnienia po ostatniej detekcji T = tryb testowy (5 sek.): ▲ = 12 min.	3. Ajuste de la sensibilidad - = mínimo ▲ = máximo	3. Nastawienie wrażliwości - = minimalna ▲ = maksymalna
2. Длительность задержки после последнего срабатывания T = Тестовой режим (5 с): ▲ = 12 мин	2. Χρόνος κατόπι λειτουργίας μετά την τελευταία ανίχνευση T = Λειτουργία δοκιμής (5 δευτερόλεπτα): ▲ = 12 λεπτά	3. Настройка чувствительности - = минимальная ▲ = максимальная	3. Ρύθμιση της ευαισθησίας - = ελάχιστο ▲ = μέγιστο
5. Definir el valor LUX para la activación T = Luz del día D = Luz crepuscular	5. Określenie wartości luks dla procesu aktywacji T = światło naturalne D = zmierzch	6. Limitación del ángulo de recepción mediante la visera adjunta	6. Ograniczenie strefy wykrywalności przy pomocy załączonej zaślepki
5. Установка значения люкс для включения T = Дневное освещение D = Сумерки	5. Καθορισμός της τιμής Lux για την ενεργοποίηση T = Φως ημέρας D = Λυκόφως	6. Ограничение зоны обнаружения прилагающимся козырьком	6. Περιορισμός της ανίχνευσης μέσω του συννημένου διαφράγματος